# Maria4

**Conversation details**

**Participants**: other (OSE - ), sonia (SON - ). **Background**: . **Duration**: 00:XX:XX. **Date**: 1 January 1970. **Transcriber**: coder name, University of Wales Bangor. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) OSE: www .

(2) SON: [- spa] mira quien apareció .

**SON: mira**$^S$ **quien**$^S$ **apareció**$^S$
*aut:* *look.V.2S.IMPER* *whom.PRON.REL* *appear.V.3S.PAST*

look who showed up.

(3) SON: I'm sorry .

**SON: I'm** **sorry**
*aut:* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *sorry.ADJ*

(4) SON: I am so full .

**SON: I** **am** **so** **full**
*aut:* *I.PRON.SUB.1S* *am.V.1S.PRES* *so.ADV* *full.ADJ*

(5) SON: had lunch with my brother and my parents .

**SON: had** **lunch** **with** **my** **brother** **and**
*aut:* *had.AV.PAST+P* *lunch.N.SG* *with.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *brother.N.SG* *and.CONJ*

**my** **parents**
*my.ADJ.POSS.1S* *parent.N.PL*

(6) SON: fuimos@s:spa a@s:spa Versailles@s:eng&spa .

**SON: fuimos**$^S$ **a**$^S$ **Versailles**$^S_E$
*aut:* *go.V.1P.PAST* *to.PREP* *name*

we went to Versailles.

(7) OSE: www .

(8) SON: [- spa] mi hermano es el que vive en [/] en Europa .

**SON: mi**$^S$ **hermano**$^S$ **es**$^S$ **el**$^S$ **que**$^S$
*aut:* *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *brother.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *that.PRON.REL*

**vive**$^S$ **en**$^S$ **en**$^S$ **Europa**$^S$
*live.V.3S.PRES* *in.PREP* *in.PREP* *name*

my brother is the one who lives in Europe.

(9) OSE: `www .`


(10) SON: `yeah, he got here on the thirtieth .`

| **SON:** | yeah | he | | got | here | on | the | thirtieth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *yeah.ADV* | *he.PRON.SUB.M.3S* | | *got.V.PAST* | *here.ADV* | *on.PREP* | *the.DET.DEF* | *thirtieth.ORD* |


(11) OSE: `www .`


(12) SON: `no, both him and my other brother got here after Christmas bef(ore) +// .`

| **SON:** | no | both | him | | and | my | other | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *no.ADV* | *both.ADJ* | *him.PRON.OBJ.M.3S* | | *and.CONJ* | *my.ADJ.POSS.1S* | *other.ADJ* | *brother.N.SG* |

| **got** | here | after | Christmas | before |
|---|---|---|---|---|
| *got.AV.PAST+P* | *here.ADV* | *after.PREP* | *name* | *before.CONJ* |


(13) SON: `[- spa] niña .`

| **SON:** | niña$^S$ |
|---|---|
| *aut:* | *kid.N.F.SG* |

girl.


(14) SON: `right aft(er) +// .`

| **SON:** | right | after |
|---|---|---|
| *aut:* | *right.ADJ* | *after.PREP* |


(15) SON: `[- spa] no queda nada .`

| **SON:** | no$^S$ | queda$^S$ | nada$^S$ |
|---|---|---|---|
| *aut:* | *not.ADV* | *stay.V.3S.PRES* | *nothing.PRON* |

there is nothing left.


(16) SON: `and nobody throws the things away .`

| **SON:** | and | nobody | throws | the | things | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *and.CONJ* | *nobody.PRON* | *throw.V.3S.PRES* | *the.DET.DEF* | *thing.N.PL* | *away.ADV* |


(17) SON: `how shameful of them .`

| **SON:** | how | shameful | of | them |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *how.ADV* | *shameful.ADJ* | *of.PREP* | *them.PRON.OBJ.3P* |


(18) OSE: `www .`


(19) SON: `so he'll be here until next week actually .`

| **SON:** | so | he'll | | be | here | until | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *so.ADV* | *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT* | | *be.V.3S.PRES* | *here.ADV* | *until.CONJ* | *next.ADJ* |

| **week** | **actually** |
|---|---|
| *week.N.SG* | *actual.ADJ+ADV* |

(20)   OSE: www .

(21)   SON: no .

   **SON: no**
   *aut:*   *no.ADV*

(22)   SON: hey yeah .

   **SON: hey     yeah**
   *aut:*   *hey.IM  yeah.ADV*

(23)   SON: he's got like a short +//.

   **SON: he's                        got            like       a              short**
   *aut:*   *he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES  got.V.PASTPART  like.CONJ  a.DET.INDEF  short.ADJ*

(24)   SON: my brother lives in Wales .

   **SON: my              brother      lives                    in       Wales**
   *aut:*   *my.ADJ.POSS.1S  brother.N.SG  live.V.PRES.3S.[or].lives.N.SG  in.PREP  name*

(25)   SON: he's got like a short and a jacket .

   **SON: he's                        got            like       a              short**
   *aut:*   *he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES  got.V.PASTPART  like.CONJ  a.DET.INDEF  short.ADJ*

   **and       a              jacket**
   *and.CONJ  a.DET.INDEF  jacket.N.SG*

(26)   SON: &=laugh uh@s:eng .

   **SON: uh**
   *aut:*   *uh.IM*

(27)   SON: what to do .

   **SON: what     to       do**
   *aut:*   *what.REL  to.PREP  do.V.INFIN*

(28)   SON: and he is looking at me like +"/.

   **SON: and       he              is           looking        at       me**
   *aut:*   *and.CONJ  he.PRON.SUB.M.3S  is.V.3S.PRES  look.V.PRESPART  at.PREP  me.PRON.OBJ.1S*

   **like**
   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(29)   SON: you look like a balloon in a ski slope the xxx the sunglasses the sweater
        the jacket .

   **SON: you              look            like       a              balloon        in**
   *aut:*   *you.PRON.SUB.2SP  look.V.2SP.PRES  like.CONJ  a.DET.INDEF  balloon.N.SG  in.PREP*

   **a              ski        slope        the          the          sunglasses**
   *a.DET.INDEF  ski.N.SG  slope.N.SG  the.DET.DEF  the.DET.DEF  sunglass.N.PL.[or].sunglasses.N.PL*

   **the          sweater                        the          jacket**
   *the.DET.DEF  sweat.N.SG+COMP.AG.[or].sweater.N.SG  the.DET.DEF  jacket.N.SG*

(30) SON: like I don't live in the U_K .

**SON: like**     **I**     **don't**     **live**     **in**     **the**     **U_K**
*aut:*     *like.CONJ*     *I.PRON.SUB.1S*     *do.V.1S.PRES+NEG*     *live.V.INFIN*     *in.PREP*     *the.DET.DEF*     *name*

(31) OSE: www .

(32) SON: yes .

**SON: yes**
*aut:*     *yes.ADV*

(33) OSE: www .

(34) SON: um .

**SON: um**
*aut:*     *um.IM*

(35) OSE: www .

(36) SON: dating moon [?]  or anything .

**SON: dating**     **moon**     **or**     **anything**
*aut:*     *date.N.SG+ASV*     *moon.N.SG*     *or.CONJ*     *anything.PRON*

(37) OSE: www .

(38) SON: not a single comment came back from [/] from them .

**SON: not**     **a**     **single**     **comment**     **came**     **back**     **from**
*aut:*     *not.ADV*     *a.DET.INDEF*     *single.ADJ*     *comment.N.SG*     *came.V.PAST*     *back.ADV*     *from.PREP*

**from**     **them**
*from.PREP*     *them.PRON.OBJ.3P*

(39) OSE: www .

(40) SON: there wasn't a single comment so I can only assume that the [/] their
A@s:eng&spa they were o_k with the B@s:eng&spa with they needed them so it's nice
to have them .

**SON: there**     **wasn't**     **a**     **single**     **comment**
*aut:*     *there.ADV*     *was.V.3S.PAST+NEG*     *a.DET.INDEF*     *single.ADJ*     *comment.N.SG*

**so**     **I**     **can**     **only**     **assume**
*so.ADV*     *I.PRON.SUB.1S*     *can.V.1S.PRES*     *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*     *assume.SV.INFIN*

**that**     **the**     **their**     **A$_E^S$**     **they**
*that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*     *the.DET.DEF*     *their.ADJ.POSS.3P*     *name*     *they.PRON.SUB.3P*

**were**     **o_k**     **with**     **the**     **B$_E^S$**     **with**     **they**     **needed**
*were.V.3P.PAST*     *OK.IM*     *with.PREP*     *the.DET.DEF*     *name*     *with.PREP*     *they.PRON.SUB.3P*     *need.V.PAST*

**them**     **so**     **it's**     **nice**     **to**     **have**
*them.PRON.OBJ.3P*     *so.ADV*     *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*     *nice.ADJ*     *to.PREP*     *have.V.INFIN*

**them**
*them.PRON.OBJ.3P*

(41)  SON: I don't know .

**SON: I**    **don't**    **know**
*aut:* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*


(42)  OSE: www .


(43)  SON: we don't need him .

**SON: we**    **don't**    **need**  **him**
*aut:* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *need.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*


(44)  SON: he is correct .

**SON: he**    **is**    **correct**
*aut:* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *correct.SV.INFIN*


(45)  SON: and I have told him to take them out .

**SON: and**  **I**    **have**    **told**    **him**    **to**
*aut:* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *told.V.PASTPART* *him.PRON.OBJ.M.3S* *to.PREP*
**take**  **them**    **out**
*take.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P* *out.ADV*


(46)  SON: and I took them out .

**SON: and**  **I**    **took**  **them**    **out**
*aut:* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *take.V.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *out.ADV*


(47)  SON: buy I may have taken it out of R@s:eng&spa drawing not out of W@s:eng&spa .

**SON: buy**  **I**    **may**    **have**    **taken**    **it**
*aut:* *buy.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *may.V.1S.PRES* *have.SV.INFIN* *taken.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S*
**out**  **of**  **$\mathbf{R}_E^S$**  **drawing**    **not**  **out**  **of**    **$\mathbf{W}_E^S$**
*out.ADV* *of.PREP* *name* *draw.SV.INFIN+ASV* *not.ADV* *out.ADV* *of.PREP* *name*


(48)  OSE: www .


(49)  SON: but we don't need him .

**SON: but**  **we**    **don't**    **need**  **him**
*aut:* *but.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *need.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*


(50)  OSE: www .


(51)  SON: we don't need him .

**SON: we**    **don't**    **need**  **him**
*aut:* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *need.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*


(52)  OSE: www .

(53)  SON: my +//.

    **SON: my**
    *aut:*   *my.ADJ.POSS.1S*


(54)  SON: mmhm .

    **SON: mmhm**
    *aut:*   *mmhm.IM*


(55)  SON: they are probably change those on the architectural way U@s:eng&spa and B@s:eng&spa .

| **SON:** **they** | **are** | **probably** | **change** | **those** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* *they.PRON.SUB.3P* | *are.V.3P.PRES* | *probably.ADV* | *change.SV.INFIN* | *those.DEM.FAR.PL* |

| **on** | **the** | **architectural** | **way** | $\mathbf{U}_E^S$ | **and** | $\mathbf{B}_E^S$ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *on.PREP* | *the.DET.DEF* | *architectural.ADJ* | *way.N.SG* | *name* | *and.CONJ* | *name* |


(56)  SON: but Double_U@s:eng&spa had already been issued or what have you told .

| **SON:** **but** | $\textbf{Double\_U}_E^S$ | **had** | **already** | **been** | **issued** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *but.CONJ* | *name* | *had.V.PAST* | *already.ADV* | *been.V.PASTPART* | *issue.N.SG+AV* |

| **or** | **what** | **have** | **you** | **told** |
|---|---|---|---|---|
| *or.CONJ* | *what.REL* | *have.SV.INFIN* | *you.PRON.SUB.2SP* | *told.V.PASTPART* |


(57)  SON: it probably never got picked up .

| **SON:** **it** | **probably** | **never** | **got** | **picked** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *it.PRON.SUB.3S* | *probably.ADV* | *never.ADV* | *got.AV.PAST+P* | *pick.SV.INFIN+AV* | *up.ADV* |


(58)  OSE: www .


(59)  SON: they [/] they aren't the [/] the B_C_C@s:eng&spa .

| **SON:** **they** | **they** | **aren't** | **the** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* *they.PRON.SUB.3P* | *they.PRON.SUB.3P* | *are.V.3P.PRES+NEG* | *the.DET.DEF* | *the.DET.DEF* |

$\textbf{B\_C\_C}_E^S$
*name*


(60)  OSE: www .


(61)  SON: yeah .

    **SON: yeah**
    *aut:*   *yeah.ADV*


(62)  OSE: www .


(63)  SON: we can do a trade .

| **SON:** **we** | **can** | **do** | **a** | **trade** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* *we.PRON.SUB.1P* | *can.V.123SP.PRES* | *do.V.INFIN* | *a.DET.INDEF* | *trade.N.SG* |

(64)  OSE: www .


(65)  SON: right right .

    **SON: right    right**
    *aut:   right.ADJ  right.ADJ*


(66)  OSE: www .


(67)  SON: I don't think xxx is that much of a +/.

    **SON: I         don't       think      is      that     much**
    *aut:   I.PRON.SUB.1S  do.V.1S.PRES+NEG  think.V.INFIN  is.V.3S.PRES  that.DEM.FAR  much.ADJ*

    **of        a**
    *of.PREP  a.DET.INDEF*


(68)  OSE: www .


(69)  SON: +, difficult .

    **SON: difficult**
    *aut:   difficult.ADJ*


(70)  OSE: www .


(71)  SON: &=laugh .


(72)  SON: &ka like Rodríguez@s:eng&spa or García@s:eng&spa .

    **SON: like                Rodríguez$_E^S$ or     García$_E^S$**
    *aut:   like.CONJ.[or].like.V.INFIN  name       or.CONJ  name*


(73)  SON: was [/] was striker then .

    **SON: was         was        striker     then**
    *aut:   was.V.3S.PAST  was.V.3S.PAST  striker.N.SG  then.ADV*


(74)  OSE: www .


(75)  SON: striker then ask for too much .

    **SON: striker     then       ask        for      too     much**
    *aut:   striker.N.SG  then.ADV  ask.SV.INFIN  for.PREP  too.ADV  much.ADJ*


(76)  OSE: www .


(77)  SON: there is?

    **SON: there**
    *aut:   there.ADV*

(78)  OSE: www .

(79)  SON: this is how much it is .

**SON: this**        **is**        **how**        **much**        **it**        **is**
*aut:*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *how.ADV*   *much.ADJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *is.V.3S.PRES*

(80)  OSE: www .

(81)  SON: but you have to say this is +//.

**SON: but**       **you**       **have**       **to**       **say**       **this**
*aut:*   *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *say.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*
**is**
*is.V.3S.PRES*

(82)  OSE: www .

(83)  SON: right .

**SON: right**
*aut:*   *right.ADJ*

(84)  OSE: www .

(85)  SON: right right right right .

**SON: right**     **right**     **right**     **right**
*aut:*   *right.ADJ*   *right.ADJ*   *right.ADJ*   *right.ADJ*

(86)  OSE: www .

(87)  SON: well actually what it was claimed in my emails .

**SON: well**     **actually**     **what**     **it**     **was**     **claimed in**
*aut:*   *well.ADV*   *actual.ADJ+ADV*   *what.REL*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *unk*   *in.PREP*
**my**       **emails**
*my.ADJ.POSS.1S*   *unk*

(88)  SON: I picked up a few items .

**SON: I**       **picked**     **up**     **a**     **few**     **items**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *pick.V.PAST*   *up.ADV*   *a.DET.INDEF*   *few.ADJ*   *item.N.PL*

(89)  SON: uh that he is charging for .

**SON: uh**     **that**     **he**     **is**     **charging for**
*aut:*   *uh.IM*   *that.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*   *unk*   *for.PREP*

(90) SON: they let me ask you a question .

**SON:** **they** **let** **me** **ask** **you**
*aut:* *they.PRON.SUB.3P* *let.V.3P.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *ask.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

**a** **question**
*a.DET.INDEF* *question.N.SG*


(91) SON: and you may have been already on W@s:eng&spa .

**SON:** **and** **you** **may** **have** **been**
*aut:* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *may.V.2SP.PRES* *have.SV.INFIN* *been.V.PASTPART*

**already** **on** $\mathbf{W}_E^S$
*already.ADV* *on.PREP* *name*


(92) SON: the Insta_Hots@s:eng&spa that are down below .

**SON:** **the** **Insta_Hots**$_E^S$ **that** **are** **down**
*aut:* *the.DET.DEF* *name* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *are.V.123P.PRES* *down.PREP*

**below**
*below.PREP*


(93) SON: he claimed that then we told them to move up a U@s:eng&spa .

**SON:** **he** **claimed** **that** **then** **we**
*aut:* *he.PRON.SUB.M.3S* *unk* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P*

**told** **them** **to** **move** **up** **a** $\mathbf{U}_E^S$
*told.V.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *to.PREP* *move.V.INFIN* *up.ADV* *a.DET.INDEF* *name*


(94) SON: is that true?

**SON:** **is** **that**
*aut:* *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*


(95) SON: first we were never included .

**SON:** **first** **we** **were** **never** **included**
*aut:* *first.ADJ* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST* *never.ADV* *unk*


(96) OSE: www .


(97) SON: they may put them down here and they were settled [?] +/.

**SON:** **they** **may** **put** **them** **down** **here**
*aut:* *they.PRON.SUB.3P* *may.V.3P.PRES* *put.SV.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P* *down.PREP* *here.ADV*

**and** **they** **were** **settled**
*and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *unk*


(98) OSE: www .


(99) SON: the width is for a panel .

**SON:** **the** **width** **is** **for** **a** **panel**
*aut:* *the.DET.DEF* *width.N.SG* *is.V.3S.PRES* *for.PREP* *a.DET.INDEF* *panel.N.SG*

(100) OSE: www .

(101) SON: what we had [///] what &th the &mi xxx guy just made made a panel to cover
that .

**SON: what**     **we**         **had**       **what**     **the**      **guy**
*aut:*    *what.REL*   *we.PRON.SUB.1P*   *had.V.PAST*   *what.REL*   *the.DET.DEF*   *guy.N.SG*

**just**             **made**        **made**      **a**       **panel**     **to**
*just.ADV.[or].just.ADJ*   *made.AV.PAST*   *made.AV.PAST*   *a.DET.INDEF*   *panel.N.SG*   *to.PREP*

**cover**       **that**
*cover.V.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(102) SON: but I have a picture like Defoes@s:eng&spa .

**SON: but**      **I**         **have**        **a**        **picture**
*aut:*    *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *picture.N.SG*

**like**              **Defoes**$_E^S$
*like.CONJ.[or].like.N.SG*   *name*

(103) OSE: www .

(104) SON: no .

**SON: no**
*aut:*    *no.ADV*

(105) SON: this is why they need spaces in the dressing webs .

**SON: this**        **is**        **why**     **they**         **need**       **spaces**
*aut:*    *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *why.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *need.V.3P.PRES*   *space.N.PL*

**in**      **the**       **dressing**       **webs**
*in.PREP*   *the.DET.DEF*   *dress.V.PRESPART*   *web.N.PL*

(106) SON: (be)cause thats the only ones that you see .

**SON: because**      **thats** **the**      **only**             **ones**      **that**
*aut:*    *because.CONJ*   *unk*    *the.DET.DEF*   *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*   *one.PRON.PL*   *that.CONJ*

**you**            **see**
*you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*

(107) OSE: www .

(108) SON: and Defoe@s:eng&spa sent a picture and it clearly shows the
Insta_Hot@s:eng&spa under the sink .

**SON: and**       **Defoe**$_E^S$    **sent**       **a**        **picture**     **and**      **it**
*aut:*    *and.CONJ*   *name*     *sent.AV.PAST*   *a.DET.INDEF*   *picture.N.SG*   *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*

**clearly**               **shows**       **the**      **Insta_Hot**$_E^S$   **under**      **the**
*clear.ADJ+ADV.[or].clearly.ADV*   *show.N.PL*   *the.DET.DEF*   *name*     *under.PREP*   *the.DET.DEF*

**sink**
*sink.N.SG*

10

(109) OSE: www .


(110) SON: but I need to go look to see what my discusion with García@s:eng&spa was in
terms of what they xxx extra money .

**SON:** but    I    need    to    go    look    to
*aut:*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *need.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *look.V.INFIN*   *to.PREP*

see    what    my    discusion    with    García$_E^S$    was    in
*see.V.INFIN*   *what.REL*   *my.ADJ.POSS.1S*   *unk*   *with.PREP*   *name*   *was.V.3S.PAST*   *in.PREP*

terms    of    what    they    extra    money
*term.N.PL.[or].terms.N.PL*   *of.PREP*   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *extra.ADJ*   *money.N.SG*


(111) SON: and I think they said that yesterday they put on there and they had the
moon to the top .

**SON:** and    I    think    they    said
*aut:*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *they.PRON.SUB.3P*   *said.V.PAST*

that    yesterday    they    put    on    there    and
*that.DEM.FAR*   *yesterday.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P*   *put.V.3P.PRES*   *on.PREP*   *there.ADV*   *and.CONJ*

they    had    the    moon    to    the    top
*they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *moon.N.SG*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *top.N.SG*


(112) SON: and I am like xxx I got a picture .

**SON:** and    I    am    like    I    got
*aut:*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *am.V.1S.PRES*   *like.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *got.V.PAST*

a    picture
*a.DET.INDEF*   *picture.N.SG*


(113) SON: I got a xxx an A@s:eng&spa or U@s:eng&spa .

**SON:** I    got    a    an    A$_E^S$    or    U$_E^S$
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *got.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *an.DET.INDEF*   *name*   *or.CONJ*   *name*


(114) SON: I don't know which one of this .

**SON:** I    don't    know    which    one    of
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *which.REL*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*

this
*this.DEM.NEAR.SG*


(115) OSE: www .


(116) SON: well I mean just to check .

**SON:** well    I    mean    just    to    check
*aut:*   *well.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *just.ADV*   *to.PREP*   *check.V.INFIN*


(117) OSE: www .

(118) SON: Miguel@s:eng&spa I saw Penélope@s:eng&spa .

**SON: Miguel$_E^S$  I              saw           Penélope$_E^S$**
*aut:*   *name*        *I.PRON.SUB.1S*  *saw.V.PAST*  *name*


(119) SON: at Versailles@s:eng&spa .

**SON: at           Versailles$_E^S$**
*aut:*   *at.PREP*  *name*


(120) SON: I had lunch with my mum and my brother .

**SON: I              had           lunch           with           my                  mum           and**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*  *had.V.PAST*  *lunch.N.SG*  *with.PREP*  *my.ADJ.POSS.1S*  *mum.N.SG*  *and.CONJ*

**my                  brother**
*my.ADJ.POSS.1S*  *brother.N.SG*


(121) SON: <he was> [//] she was there with her nephew who just came from Cuba@s:eng&spa .

**SON: he                was           she                was           there**
*aut:*   *he.PRON.SUB.M.3S*  *was.V.3S.PAST*  *she.PRON.SUB.F.3S*  *was.V.3S.PAST*  *there.ADV*

**with           her                nephew           who           just                      came**
*with.PREP*  *her.ADJ.POSS.F.3S*  *nephew.N.SG*  *who.REL*  *just.ADV.[or].just.ADJ*  *came.AV.PAST*

**from           Cuba$_E^S$**
*from.PREP*  *name*


(122) SON: sí@s:spa he knows the story too already .

**SON: sí$^S$       he                  knows           the           story           too**
*aut:*   *yes.ADV*  *he.PRON.SUB.M.3S*  *know.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *story.N.SG*  *too.ADV*

**already**
*already.ADV*

yes, he knows the story too already.


(123) OSE: www .


(124) SON: sí@s:spa es funny .

**SON: sí$^S$       es       funny**
*aut:*   *yes.ADV*  *unk*  *funny.ADJ*

yes it's funny.


(125) SON: she pulls out and she's [//] she looks at me and I'm like +"/.

**SON: she                pulls           out           and           she's**
*aut:*   *she.PRON.SUB.F.3S*  *pull.V.3S.PRES*  *out.ADV*  *and.CONJ*  *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

**she                looks           at           me           and**
*she.PRON.SUB.F.3S*  *look.V.3S.PRES*  *at.PREP*  *me.PRON.OBJ.1S*  *and.CONJ*

**I'm                      like**
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*  *like.CONJ*

(126) SON: +" oh@s:eng&spa hi!

**SON:** oh$_E^S$
*aut:* *unk*

(127) SON: and like +"/.

**SON: and**      **like**
*aut:* *and.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

(128) SON: +" I know who you are .

**SON: I**      **know**      **who**      **you**      **are**
*aut:* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *who.REL* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES*

(129) OSE: www .

(130) SON: &=laugh .

(131) SON: I was telling my parents .

**SON: I**      **was**      **telling**      **my**      **parents**
*aut:* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *tell.V.PRESPART* *my.ADJ.POSS.1S* *parent.N.PL*

(132) SON: that she loves yelling with you .

**SON: that**      **she**      **loves**      **yelling**      **with**
*aut:* *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *love.V.3S.PRES* *yell.V.PRESPART* *with.PREP*

**you**
*you.PRON.SUB.2SP*

(133) SON: cause you can talk in Spanish and she can say anything .

**SON: cause**      **you**      **can**      **talk**      **in**      **Spanish**
*aut:* *cause.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *talk.V.INFIN* *in.PREP* *Spanish.N.SG*

**and**      **she**      **can**      **say**      **anything**
*and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *can.V.3S.PRES* *say.V.INFIN* *anything.PRON*

(134) SON: and give you the whole +...

**SON: and**      **give**      **you**      **the**      **whole**
*aut:* *and.CONJ* *give.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *the.DET.DEF* *whole.ADJ*

(135) OSE: www .

(136) SON: &=laugh .

(137) OSE: www .

(138)  SON: sí .

    **SON: sí**
    *aut:*   *unk*

(139)  SON: de +...

    **SON: de**
    *aut:*   *de.N.SG*

(140)  SON: she does .

    **SON: she               does**
    *aut:*   *she.PRON.SUB.F.3S  does.V.3S.PRES*

(141)  SON: oh@s:eng&spa .

    **SON: oh$_E^S$**
    *aut:*   *unk*

(142)  SON: [- spa] chica pero ustedes son aquí +...

    **SON: chica$^S$    pero$^S$    ustedes$^S$             son$^S$       aquí$^S$**
    *aut:*   *lad.N.F.SG  but.CONJ  you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE  be.V.3P.PRES  here.ADV*

    girl, but you are, here...

(143)  SON: [- spa] todo el mundo engordó y quieren continuar engordar la gente .

    **SON: todo$^S$     el$^S$              mundo$^S$    engordó$^S$    y$^S$**
    *aut:*   *all.ADJ.M.SG  the.DET.DEF.M.SG  world.N.M.SG  fatten.V.3S.PAST  and.CONJ*

    **quieren$^S$     continuar$^S$  engordar$^S$  la$^S$             gente$^S$**
    *want.V.3P.PRES  keep.V.INFIN  fatten.V.INFIN  the.DET.DEF.F.SG  people.N.F.SG*

    everybody put on weight and you want to continue putting on weight on the people.

(144)  OSE: www .

(145)  SON: [- spa] sí tú eres novelera .

    **SON: sí$^S$     tú$^S$              eres$^S$     novelera$^S$**
    *aut:*   *yes.ADV  you.PRON.SUB.MF.2S  be.V.2S.PRES  unk*

    yes, you're imaginative.

(146)  SON: [- spa] tú eres novelera .

    **SON: tú$^S$              eres$^S$     novelera$^S$**
    *aut:*   *you.PRON.SUB.MF.2S  be.V.2S.PRES  unk*

(147)  SON: Rebeca@s:eng&spa novelera@s:spa .

    **SON: Rebeca$_E^S$  novelera$^S$**
    *aut:*   *name     unk*

    Rebeca's imaginative.

(148)  OSE: www .


(149)  SON: xxx Sanz@s:eng&spa .

　　**SON: Sanz$_E^S$**
　　*aut:　name*


(150)  OSE: www .


(151)  SON: [- spa] ay xxx que rica .

　　**SON: ay$^S$　que$^S$　rica$^S$**
　　*aut:　oh.IM　that.CONJ　lovely.ADJ.F.SG*

　　ah, so tasteful.


(152)  OSE: www .


(153)  SON: I didn't the apple .

　　**SON: I　　　　didn't　　　the　　　apple**
　　*aut:　I.PRON.SUB.1S　did.V.PAST+NEG　the.DET.DEF　apple.N.SG*


(154)  SON: [- spa] y de qué más tienes?

　　**SON: y$^S$　　de$^S$　qué$^S$　más$^S$**
　　*aut:　and.CONJ　of.PREP　what.INT　more.ADV*

　　and what else do you have?


(155)  OSE: www .


(156)  SON: tomato .

　　**SON: tomato**
　　*aut:　tomato.N.SG*


(157)  SON: cool .

　　**SON: cool**
　　*aut:　cool.V.INFIN*


(158)  OSE: www .


(159)  SON: [- spa] dónde xxx?

　　**SON: dónde$^S$**
　　*aut:　where.INT*

　　where [...]?


(160)  OSE: www .

15

(161) SON: [- spa] de lo más bien .

**SON: de**$^S$     **lo**$^S$     **más**$^S$     **bien**$^S$
*aut:*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *more.ADV*   *good.N.M.SG*

perfect.


(162) OSE: www .


(163) SON: [- spa] vino qué?

**SON: vino**$^S$
*aut:*   *wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST*

came what?


(164) OSE: www .


(165) SON: <mi@s:spa hermano@s:spa> [/] mi@s:spa hermano@s:spa llegó@s:spa el@s:spa sábado@s:spa antes@s:spa de@s:spa Christmas@s:eng .

**SON: mi**$^S$     **hermano**$^S$     **mi**$^S$     **hermano**$^S$
*aut:*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*   *brother.N.M.SG*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*   *brother.N.M.SG*

**llegó**$^S$     **el**$^S$     **sábado**$^S$     **antes**$^S$     **de**$^S$     **Christmas**
*get.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*   *before.ADV*   *of.PREP*   *name*

my brother came the Saturday just before Christmas.


(166) SON: [- spa] y se fue el día después de año nuevo .

**SON: y**$^S$     **se**$^S$     **fue**$^S$     **el**$^S$     **día**$^S$
*aut:*   *and.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*   *day.N.M.SG*

**después**$^S$     **de**$^S$     **año**$^S$     **nuevo**$^S$
*afterwards.ADV*   *of.PREP*   *year.N.M.SG*   *new.ADJ.M.SG*

and he went away the day after New Year.


(167) SON: [- spa] mi hermano mayor de Inglaterra llegó +//.

**SON: mi**$^S$     **hermano**$^S$     **mayor**$^S$     **de**$^S$     **Inglaterra**$^S$     **llegó**$^S$
*aut:*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*   *brother.N.M.SG*   *main.N.M*   *of.PREP*   *name*   *get.V.3S.PAST*

my elder bother from England came .


(168) SON: [- spa] bueno Gales .

**SON: bueno**$^S$   **Gales**$^S$
*aut:*   *well.E*   *name*

well, Wales.


(169) SON: [- spa] llegó el domingo treinta .

**SON: llegó**$^S$     **el**$^S$     **domingo**$^S$     **treinta**$^S$
*aut:*   *get.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*   *thirty.NUM*

he came on Sunday the thirtieth.

(170) SON: [- spa] y se va la semana que viene .

**SON:** $\mathbf{y}^S$     $\mathbf{se}^S$     $\mathbf{va}^S$     $\mathbf{la}^S$     $\mathbf{semana}^S$
*aut:*   *and.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *go.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *week.N.F.SG*

$\mathbf{que}^S$     $\mathbf{viene}^S$
*that.PRON.REL*   *come.V.3S.PRES*

and he is returning next week.

(171) OSE: www .

(172) SON: so he is still here .

**SON:** so     he     is     still     here
*aut:*   *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*   *still.ADJ*   *here.ADV*

(173) OSE: www .

(174) SON: [- spa] no .

**SON:** $\mathbf{no}^S$
*aut:*   *not.ADV*
no.

(175) SON: [- spa] él sólo nada más .

**SON:** $\mathbf{él}^S$     $\mathbf{sólo}^S$     $\mathbf{nada}^S$     $\mathbf{más}^S$
*aut:*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *solely.ADV*   *nothing.PRON*   *more.ADV*

himself alone, nothing else.

(176) OSE: www .

(177) SON: [- spa] vino sólo nada más .

**SON:** $\mathbf{vino}^S$     $\mathbf{sólo}^S$     $\mathbf{nada}^S$     $\mathbf{más}^S$
*aut:*   *wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST*   *solely.ADV*   *nothing.PRON*   *more.ADV*

he came alone, nothing else.

(178) OSE: www .

(179) SON: eh@s:eng&spa y@s:spa +...

**SON:** $\mathbf{eh}^S_E$   $\mathbf{y}^S$
*aut:*   *unk*   *and.CONJ*
eh, and...

(180) OSE: www .

(181) SON: +, [- spa] se queda con mis papás .

**SON:** $\mathbf{se}^S$     $\mathbf{queda}^S$     $\mathbf{con}^S$     $\mathbf{mis}^S$     $\mathbf{papás}^S$
*aut:*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *stay.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.PL*   *daddy.N.M.PL*

he is staying with my parents.

(182) OSE: www .


(183) SON: y@s:spa después@s:spa mi@s:spa otro@s:spa hermano@s:spa que@s:spa se@s:spa
mudó@s:spa pa(ra)@s:spa North_Carolina@s:eng&spa .

**SON:** $\mathbf{y}^S$      $\mathbf{después}^S$      $\mathbf{mi}^S$      $\mathbf{otro}^S$      $\mathbf{hermano}^S$
*aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*   *other.ADJ.M.SG*   *brother.N.M.SG*

$\mathbf{que}^S$      $\mathbf{se}^S$      $\mathbf{mudó}^S$      $\mathbf{para}^S$      $\mathbf{North\_Carolina}^S_E$
*that.PRON.REL*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *move.V.3S.PAST*   *for.PREP*   *name*

and then my other brother that moved to North Carolina.


(184) SON: [- spa] él y la señora vinieron el veintinueve .

**SON:** $\mathbf{él}^S$      $\mathbf{y}^S$      $\mathbf{la}^S$      $\mathbf{señora}^S$      $\mathbf{vinieron}^S$
*aut:*    *he.PRON.SUB.M.3S*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.F.SG*   *lady.N.F.SG*   *come.V.3P.PAST*

$\mathbf{el}^S$      $\mathbf{veintinueve}^S$
*the.DET.DEF.M.SG*   *twenty_nine.NUM*

he and the wife came on the twenty-nine.


(185) SON: and they stay until the day after xxx .

**SON:** **and**      **they**      **stay**      **until**      **the**      **day**
*aut:*    *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *stay.V.3P.PRES*   *until.CONJ*   *the.DET.DEF*   *day.N.SG*

**after**
*after.PREP*


(186) OSE: www .


(187) SON: yep um .

**SON:** **yep**      **um**
*aut:*    *yep.ADV*   *um.IM*


(188) OSE: www .


(189) SON: [- spa] el año pasado sí vinieron todos .

**SON:** $\mathbf{el}^S$      $\mathbf{año}^S$      $\mathbf{pasado}^S$      $\mathbf{sí}^S$      $\mathbf{vinieron}^S$
*aut:*    *the.DET.DEF.M.SG*   *year.N.M.SG*   *past.ADJ.M.SG*   *yes.ADV*   *come.V.3P.PAST*

$\mathbf{todos}^S$
*everything.PRON.M.PL*

las year everybody came.


(190) SON: [- spa] estábamos +//.

**SON:** $\mathbf{estábamos}^S$
*aut:*    *be.V.1P.IMPERF*
we were.

(191)   SON: [- spa] te acuerdas?

       **SON: te**[S]
       *aut:*   *you.PRON.OBL.MF.2S*

       do you remember?

(192)   SON: [- spa] vinieron todos mis sobrinos .

       **SON: vinieron**[S]     **todos**[S]        **mis**[S]         **sobrinos**[S]
       *aut:*   *come.V.3P.PAST everything.PRON.M.PL my.ADJ.POSS.MF.1S.PL niece.N.M.PL*

       all my nephews came.

(193)   SON: everybody was here .

       **SON: everybody**     **was**       **here**
       *aut:*   *everybody.PRON was.V.3S.PAST here.ADV*

(194)   OSE: www .

(195)   SON: [- spa] que xxx quieren ahora?

       **SON: que**[S]     **quieren**[S]
       *aut:*   *that.CONJ want.V.3P.PRES*

       what [...] they want now?

(196)   OSE: www .

(197)   SON: [- spa] pero eso te lo tienen que haber mandado por correo a tí .

       **SON: pero**[S]     **eso**[S]         **te**[S]         **lo**[S]
       *aut:*   *but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S*

       **tienen**[S]     **que**[S]     **haber**[S]     **mandado**[S]     **por**[S]     **correo**[S]   **a**[S]     **tí**[S]
       *aut:*   *have.V.3P.PRES that.CONJ have.V.INFIN order.V.PASTPART for.PREP post.N.M.SG to.PREP unk*

       but they have to have sent it to you by mail.

(198)   OSE: www .

(199)   SON: [- spa] y ahora que te tiene que llegar?

       **SON: y**[S]        **ahora**[S]   **que**[S]     **te**[S]         **tiene**[S]     **que**[S]
       *aut:*   *and.CONJ now.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S have.V.3S.PRES that.CONJ*

       what has to come to you now?

(200)   OSE: www .

(201)   SON: yes .

       **SON: yes**
       *aut:*   *yes.ADV*

(202) OSE: www .

(203) SON: yo le metí a mi papá .

**SON: yo le metí a mi papá**
*aut:* *unk le.N.SG unk a.DET.INDEF mi.N.SG unk*

I put Daddy on there.

(204) SON: mi@s:spa papá@s:spa tiene@s:spa Countrywhile@s:eng&spa .

**SON: mi$^S$ papá$^S$ tiene$^S$ Countrywhile$^S_E$**
*aut:* *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG have.V.3S.PRES name*

my father has Countrywhile.

(205) SON: le digo +"/.

**SON: le digo**
*aut:* *le.N.SG unk*

I say to him.

(206) SON: +" papi@s:spa fíate@s:spa de@s:spa Countrywide@s:eng&spa porque@s:spa (.)
son@s:spa unos@s:spa estúpidos@s:spa .

**SON: papi$^S$ fíate$^S$ de$^S$ Countrywide$^S_E$ porque$^S$ son$^S$**
*aut:* *Daddy.N.M.SG unk of.PREP name because.CONJ be.V.3P.PRES*

**unos$^S$ estúpidos$^S$**
*one.DET.INDEF.M.PL stupid.ADJ.M.PL*

Daddy rely on Countrywide because they are stupid.

(207) OSE: www .

(208) SON: no@s:spa te@s:spa acuerdas@s:spa que@s:spa a@s:spa él@s:spa le@s:spa [/]
le@s:spa pagaron@s:spa dos@s:spa insurances?

**SON: no$^S$ te$^S$ acuerdas$^S$ que$^S$ a$^S$ él$^S$**
*aut:* *not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S*

**le$^S$ le$^S$ pagaron$^S$ dos$^S$**
*him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S pay.V.3P.PAST two.NUM*

do you remember that he was paid two insurances? .

(209) SON: [- spa] te acuer(das)?

**SON: te$^S$**
*aut:* *you.PRON.OBL.MF.2S*

do you remember?

(210) OSE: www .

(211) SON: [- spa] sí sí lo devolvieron .

**SON: sí$^S$ sí$^S$ lo$^S$ devolvieron$^S$**
*aut:* *yes.ADV yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S return.V.3P.PAST*

(212) OSE: www .


(213) SON: y@s:spa está@s:spa de@s:spa lo@s:spa más@s:spa contento@s:spa porque@s:spa
le@s:spa &deb mandaron@s:spa de@s:spa eh@s:eng&spa de@s:spa too much on the xxx
.

**SON: y**$^S$    **está**$^S$    **de**$^S$    **lo**$^S$      **más**$^S$    **contento**$^S$
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *more.ADV*   *happy.ADJ.M.SG*

**porque**$^S$    **le**$^S$      **mandaron**$^S$    **de**$^S$    **eh**$^S_E$ **de**$^S$    **too**
*because.CONJ*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *order.V.3P.PAST*   *of.PREP*   *unk*   *of.PREP*   *too.ADV*

**much**    **on**    **the**
*much.ADJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

and he is most happy because they sent him from [...].


(214) SON: so he has got something like two hundred dollars back .

**SON: so**    **he**      **has**        **got**
*aut:*   *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*   *got.V.PASTPART*

**something**    **like**    **two**    **hundred**    **dollars**    **back**
*something.PRON*   *like.CONJ*   *two.NUM*   *hundred.NUM*   *dollar.N.PL*   *back.V.3P.PRES.[or].back.ADV*


(215) SON: so he was all happy .

**SON: so**    **he**      **was**      **all**    **happy**
*aut:*   *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *all.ADJ*   *happy.ADJ*


(216) SON: and I'm like .

**SON: and**    **I'm**         **like**
*aut:*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*


(217) SON: he had [///] lucky you .

**SON: he**      **had**    **lucky**    **you**
*aut:*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *lucky.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*


(218) SON: me?


(219) SON: &=laugh .


(220) OSE: www .


(221) SON: probably .

**SON: probably**
*aut:*   *probably.ADV*


(222) OSE: www .

(223) SON: I've got anything yet so .

**SON: I've**                     **got**      **anything**     **yet**     **so**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *got.V.PAST*   *anything.PRON*   *yet.CONJ*   *so.ADV*

(224) SON: I die .

**SON: I**            **die**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S*   *die.V.1S.PRES*

(225) OSE: www .

(226) SON: [- spa] ya lo apagó?

**SON: ya**[S]          **lo**[S]
*aut:*    *already.ADV*   *the.DET.DEF.NT.SG*

did he turn it off already?

(227) OSE: www .

(228) OSE: www .

(229) SON: [- spa] sí porque ya no se siente xxx tanto frío .

**SON: sí**[S]     **porque**[S]     **ya**[S]        **no**[S]      **se**[S]
*aut:*    *yes.ADV*   *because.CONJ*   *already.ADV*   *not.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*

**siente**[S]                  **tanto**[S]        **frío**[S]
*sit.V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES*   *so_much.ADJ.M.SG*   *chill.ADJ.M.SG*

yes because it doesn't feel [...] so much cold.

(230) OSE: www .

(231) SON: haven't made it over yet so .

**SON: haven't**       **made**       **it**        **over**            **yet**
*aut:*    *have.V.INFIN+NEG*   *made.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *over.PREP.[or].over.ADV*   *yet.CONJ*

**so**
*so.ADV*

(232) OSE: www .

(233) SON: <we ha> [//] we don't ever get it in the right sun so .

**SON: we**       **ha**    **we**       **don't**          **ever**      **get**
*aut:*    *we.PRON.SUB.1P*   *ha.IM*   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *ever.ADV*   *get.SV.INFIN*

**it**           **in**        **the**        **right**     **sun**     **so**
*it.PRON.SUB.3S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *right.ADJ*   *sun.N.SG*   *so.ADV*

(234) SON: what?

(235)  SON: where you go?

**SON: where     you**
*aut:*  *where.REL  you.PRON.SUB.2SP*


(236)  OSE: www .


(237)  SON: I'm heading back my way .

**SON: I'm                      heading         back                    my**
*aut:*  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  head.N.SG+ASV  back.N.SG.[or].back.ADV  my.ADJ.POSS.1S*

**way**
*way.N.SG*


(238)  OSE: www .


(239)  SON: why?


(240)  SON: cause it's freezing?

**SON: cause     it's**
*aut:*  *cause.N.SG  it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*


(241)  OSE: www .


(242)  SON: &=laugh on hot water?

**SON: on      hot**
*aut:*  *on.PREP  hot.ADJ*


(243)  SON: &=laugh .


(244)  SON: please xxx ask me for a tea to stick in there so at least you can drink it
.

**SON: please       ask            me              for       a            tea        to**
*aut:*  *please.V.INFIN  ask.SV.INFIN  me.PRON.OBJ.1S  for.PREP  a.DET.INDEF  tea.N.SG  to.PREP*

**stick          in        there       so       at        least       you             can**
*stick.V.INFIN  in.PREP  there.ADV  so.ADV  at.PREP  least.ADJ  you.PRON.SUB.2SP  can.V.2SP.PRES*

**drink           it**
*drink.V.INFIN  it.PRON.OBJ.3S*


(245)  OSE: www .


(246)  SON: it took me a couple of eh@s:eng&spa tries to drink the tea .

**SON: it             took          me              a            couple      of        eh$_E^S$**
*aut:*  *it.PRON.SUB.3S  take.V.PAST  me.PRON.OBJ.1S  a.DET.INDEF  couple.N.SG  of.PREP  unk*

**tries                            to        drink           the           tea**
*try.SV.INFIN+PV.[or].tries.SV.INFIN  to.PREP  drink.V.INFIN  the.DET.DEF  tea.N.SG*

(247)  OSE: www .

(248)  SON: coño!

(249)  SON: we're up to sixty_five!

**SON: we're**                  **up**      **to**
*aut:*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*  *up.ADV*  *to.PREP*

(250)  OSE: www .

(251)  SON: yes .

**SON: yes**
*aut:*   *yes.ADV*

(252)  OSE: www .

(253)  SON: [- spa] ay pero párate aquí .

**SON: ay$^S$**   **pero$^S$**   **párate$^S$**                        **aquí$^S$**
*aut:*   *oh.IM*  *but.CONJ*  *stall.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*  *here.ADV*

hey, stay here!

(254)  OSE: www .

(255)  SON: [- spa] no puede ser que tu seas tan enana que no puedas ver eso .

**SON: no$^S$**      **puede$^S$**          **ser$^S$**      **que$^S$**      **tu$^S$**
*aut:*   *not.ADV*  *be_able.V.3S.PRES*  *be.V.INFIN*  *that.CONJ*  *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG*

**seas$^S$**             **tan$^S$**      **enana$^S$**      **que$^S$**          **no$^S$**      **puedas$^S$**
*be.V.2S.SUBJ.PRES*  *so.ADV*  *dwarf.N.F.SG*  *that.PRON.REL*  *not.ADV*  *be_able.V.2S.SUBJ.PRES*

**ver$^S$**      **eso$^S$**
*see.V.INFIN*  *that.PRON.DEM.NT.SG*

it can't be that you are so small that you can't see it.

(256)  OSE: www .

(257)  SON: you need &sa [///] do you need glasses?

**SON: you**             **need**            **do**        **you**           **need**
*aut:*   *you.PRON.SUB.2SP*  *need.V.2SP.PRES*  *do.SV.INFIN*  *you.PRON.SUB.2SP*  *need.V.2SP.PRES*

(258)  OSE: www .

(259)  SON: Annete@s:eng&spa Smith@s:eng&spa do you need reading &gla?

**SON: Annete$^S_E$**  **Smith$^S_E$**  **do**          **you**             **need**         **reading**
*aut:*   *name*       *name*      *do.SV.INFIN*  *you.PRON.SUB.2SP*  *need.V.2SP.PRES*  *read.V.PRESPART*

(260)  OSE: www .

(261)  SON: twenty in the xxx .

**SON: twenty      in       the**
*aut:*   *twenty.NUM  in.PREP  the.DET.DEF*

(262)  SON: but you just &d .

**SON: but       you                  just**
*aut:*   *but.CONJ  you.PRON.SUB.2SP  just.ADV.[or].just.ADJ*

(263)  SON: I just saw you do like this .

**SON: I             just      saw       you               do              like**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S  just.ADV  saw.V.PAST  you.PRON.SUB.2SP  do.V.2SP.PRES  like.CONJ*

**this**
*this.DEM.NEAR.SG*

(264)  OSE: www .

(265)  SON: she's &sh .

**SON: she's**
*aut:*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

(266)  SON: to see the +//.

**SON: to       see        the**
*aut:*   *to.PREP  see.V.INFIN  the.DET.DEF*

(267)  SON: she says you?

**SON: she                 says**
*aut:*   *she.PRON.SUB.F.3S  say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG*

(268)  OSE: www .

(269)  SON: xxx those heels are high .

**SON: those              heels        are              high**
*aut:*   *those.DEM.FAR.PL  heel.N.PL  are.V.123P.PRES  high.ADJ*

(270)  OSE: www .

(271)  SON: the heel is like ten inches?

**SON: the            heel       is             like       ten**
*aut:*   *the.DET.DEF  heel.N.SG  is.V.3S.PRES  like.CONJ  ten.NUM*

(272)  OSE: www .

(273)   SON: look at those things!

   **SON: look       at        those**
   *aut:*   *look.V.INFIN  at.PREP  those.DEM.FAR.PL*

(274)   SON: no no .

   **SON: no        no**
   *aut:*   *no.ADV   no.ADV*

(275)   SON: that's more than five .

   **SON: that's                      more      than      five**
   *aut:*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  more.ADV  than.CONJ  five.NUM*

(276)   OSE: www .

(277)   SON: xxx [!= laugh].

(278)   OSE: www .

(279)   SON: cause I think it's what we had .

   **SON: cause      I           think        it's                          what**
   *aut:*   *cause.N.SG  I.PRON.SUB.1S  think.V.1S.PRES  it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  what.REL*
   **we          had**
   *we.PRON.SUB.1P  had.V.PAST*

(280)   SON: and they cannot imitate it .

   **SON: and        they             cannot           imitate         it**
   *aut:*   *and.CONJ  they.PRON.SUB.3P  cannot.V.3P.PRES  imitate.SV.INFIN  it.PRON.OBJ.3S*

(281)   SON: what we had in the other schools [?].

   **SON: what      we            had        in       the          other       schools**
   *aut:*   *what.REL  we.PRON.SUB.1P  had.V.PAST  in.PREP  the.DET.DEF  other.ADJ  school.N.PL*

(282)   OSE: www .

(283)   SON: &n no .

   **SON: no**
   *aut:*   *no.ADV*

(284)   SON: eh it was a camera .

   **SON: eh      it             was           a             camera**
   *aut:*   *eh.IM  it.PRON.SUB.3S  was.V.3S.PAST  a.DET.INDEF  camera.N.SG*

(285)  SON: it was a camera .

**SON: it**            **was**           **a**              **camera**
*aut:*    *it.PRON.SUB.3S*  *was.V.3S.PAST*  *a.DET.INDEF*  *camera.N.SG*


(286)  SON: but they had to add here <was a> [/] was a C_C_T_V@s:eng thing .

**SON: but**      **they**             **had**          **to**       **add**          **here**      **was**
*aut:*    *but.CONJ*  *they.PRON.SUB.3P*  *had.V.PAST*  *to.PREP*  *add.V.INFIN*  *here.ADV*  *was.V.3S.PAST*

**a**                **was**              **a**              **C_C_T_V**  **thing**
*a.DET.INDEF*  *was.V.3S.PAST*  *a.DET.INDEF*  *name*        *thing.N.SG*


(287)  OSE: www .


(288)  SON: yeah I think so too .

**SON: yeah**      **I**              **think**             **so**        **too**
*aut:*    *yeah.ADV*  *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*  *so.ADV*  *too.ADV*


(289)  OSE: www .


(290)  SON: one here .

**SON: one**           **here**
*aut:*    *one.PRON.SG*  *here.ADV*


(291)  OSE: www .


(292)  SON: that is excessive down below .

**SON: that**          **is**              **excessive**     **down**        **below**
*aut:*    *that.DEM.FAR*  *is.V.3S.PRES*  *excessive.ADJ*  *down.PREP*  *below.PREP*


(293)  SON: xxx you need one more exit up here .

**SON: you**             **need**                **one**             **more**       **exit**        **up**
*aut:*    *you.PRON.SUB.2SP*  *need.V.2SP.PRES*  *one.PRON.SG*  *more.ADJ*  *exit.N.SG*  *up.ADV*

**here**
*here.ADV*


(294)  SON: and you will need so many over +/.

**SON: and**      **you**             **will**           **need**            **so**        **many**
*aut:*    *and.CONJ*  *you.PRON.SUB.2SP*  *will.V.2SP.FUT*  *need.SV.INFIN*  *so.ADV*  *many.ADJ*

**over**
*over.PREP.[or].over.ADV*


(295)  OSE: www .

(296) SON: and you will need so many over here .

**SON:** and | you | will | need | so | many
*aut:* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *will.V.2SP.FUT* *need.SV.INFIN* *so.ADV* *many.ADJ*

**over** **here**
*over.ADV* *here.ADV*

(297) SON: oh@s:eng&spa I know we went through all this with [/] with uh +...

**SON:** oh$_E^S$ | I | know | we | went | through
*aut:* *unk* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *through.PREP*

**all** **this** **with** **with** **uh**
*all.ADJ* *this.DEM.NEAR.SG* *with.PREP* *with.PREP* *uh.IM*

(298) SON: the uh@s:eng A@s:eng&spa and U@s:eng&spa and V@s:eng&spa .

**SON:** the | uh | A$_E^S$ | and | U$_E^S$ | and | V$_E^S$
*aut:* *the.DET.DEF* *uh.IM* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name*

(299) SON: and he may have just copied it in you know .

**SON:** and | he | may | have | just
*aut:* *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *may.V.3S.PRES* *have.SV.INFIN* *just.ADV.[or].just.ADJ*

**copied** **it** **in** **you** **know**
*copy.N.SG+AV* *it.PRON.SUB.3S* *in.PREP* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(300) OSE: www .

(301) SON: right .

**SON:** right
*aut:* *right.ADJ*

(302) SON: xxx .

(303) OSE: www .

(304) SON: one of the projects .

**SON:** one | of | the | projects
*aut:* *one.PRON.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *project.N.PL*

(305) OSE: www .

(306) SON: right .

**SON:** right
*aut:* *right.ADJ*

(307)  SON: but if they're not going to put any doors at all then you don't need an
       exit time [?].

    **SON: but**      **if**      **they're**      **not**      **going**
    *aut:*    *but.CONJ*   *if.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *go.SV.INFIN+ASV*

    **to**      **put**      **any**      **doors**      **at**      **all**      **then**      **you**
    *to.PREP*   *put.V.INFIN*   *any.ADJ*   *door.N.PL*   *at.PREP*   *all.ADJ*   *then.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

    **don't**      **need**      **an**      **exit**      **time**
    *do.V.2SP.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*   *an.DET.INDEF*   *exit.N.SG*   *time.N.SG*

(308)  SON: it's just and opening .

    **SON: it's**      **just**      **and**      **opening**
    *aut:*    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *and.CONJ*   *unk*

(309)  OSE: www .

(310)  SON: why would you &w xxx .

    **SON: why**      **would**      **you**
    *aut:*    *why.REL*   *be.V.123SP.COND*   *you.PRON.SUB.2SP*

(311)  SON: www .

(312)  SON: why?

(313)  OSE: www .

(314)  SON: because it's cold over here .

    **SON: because**      **it's**      **cold**      **over**      **here**
    *aut:*    *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *cold.ADJ*   *over.ADV*   *here.ADV*

(315)  SON: you think he's stupid?

    **SON: you**      **think**      **he's**
    *aut:*    *you.PRON.SUB.2SP*   *think.V.2SP.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

(316)  OSE: www .

(317)  SON: that's fine .

    **SON: that's**      **fine**
    *aut:*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *fine.N.SG*

(318)  OSE: www .

(319)  SON: I don't even think they +//.

    **SON: I**      **don't**      **even**      **think**      **they**
    *aut:*    *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *even.ADV*   *think.V.INFIN*   *they.PRON.SUB.3P*

(320) SON: did they buy any R_A_U@s:eng&spa and V@s:eng&spa?

**SON: did**     **they**     **buy**     **any**     **R_A_U$_E^S$** **and**     **V**
*aut:*    *did.V.PAST*   *they.PRON.SUB.3P*   *buy.V.3P.PRES*   *any.ADJ*   *name*     *and.CONJ*

(321) OSE: www .

(322) SON: I've never seen the box .

**SON: I've**            **never**    **seen**     **the**     **box**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *never.ADV*   *seen.AV.PAST*   *the.DET.DEF*   *box.N.SG*

(323) OSE: www .

(324) SON: that's right .

**SON: that's**            **right**
*aut:*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(325) OSE: www .

(326) SON: that's right .

**SON: that's**            **right**
*aut:*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(327) OSE: www .

(328) SON: right .

**SON: right**
*aut:*    *right.ADJ*

(329) OSE: www .

(330) SON: right right .

**SON: right**     **right**
*aut:*    *right.ADJ*   *right.ADJ*

(331) OSE: www .

(332) SON: I think that's what they did .

**SON: I**          **think**     **that's**            **what**     **they**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*

**did**
*did.V.PAST*

(333)   SON: I think that's what they did .

**SON: I**          **think**        **that's**        **what**    **they**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*  *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  *what.REL*  *they.PRON.SUB.3P*

**did**
*did.V.PAST*

(334)   SON: I think that's what they did .

**SON: I**          **think**        **that's**        **what**    **they**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*  *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  *what.REL*  *they.PRON.SUB.3P*

**did**
*did.V.PAST*

(335)   OSE: www .

(336)   SON: but our +/.

**SON: but**      **our**
*aut:*    *but.CONJ*  *our.ADJ.POSS.1P*

(337)   OSE: www .

(338)   SON: no .

**SON: no**
*aut:*    *no.ADV*

(339)   OSE: www .

(340)   SON: right .

**SON: right**
*aut:*    *right.ADJ*

(341)   OSE: www .

(342)   SON: yeah .

**SON: yeah**
*aut:*    *yeah.ADV*

(343)   SON: <I think you> [/] I think you do .

**SON: I**          **think**        **you**        **I**        **think**
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*  *you.PRON.SUB.2SP*  *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*

**you**        **do**
*you.PRON.SUB.2SP*  *do.V.2SP.PRES*

(344)   SON: personally .

**SON: personally**
*aut:*    *personal.ADJ+ADV.[or].personally.ADV*

(345) OSE: www .


(346) SON: where else &=laugh .

**SON: where     else**
*aut:   where.REL  else.ADJ*


(347) SON: yeah well .

**SON: yeah     well**
*aut:   yeah.ADV  well.ADV*


(348) OSE: www .


(349) SON: no he didn't .

**SON: no     he         didn't**
*aut:   no.ADV  he.PRON.SUB.M.3S  did.V.PAST+NEG*


(350) SON: no he didn't .

**SON: no     he         didn't**
*aut:   no.ADV  he.PRON.SUB.M.3S  did.V.PAST+NEG*


(351) SON: has anybody complained?

**SON: has              anybody**
*aut:   ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES  anybody.PRON*


(352) OSE: www .


(353) SON: we &d [//] I think he just forgot about it .

**SON: we        I        think        he        just**
*aut:   we.PRON.SUB.1P  I.PRON.SUB.1S  think.V.1S.PRES  he.PRON.SUB.M.3S  just.ADV*

**forgot     about     it**
*forgot.V.INFIN  about.PREP  it.PRON.OBJ.3S*


(354) SON: we gave him for here .

**SON: we        gave        him        for        here**
*aut:   we.PRON.SUB.1P  gave.V.1P.PRES  him.PRON.OBJ.M.3S  for.PREP  here.ADV*


(355) SON: we told him that there's a way to this back here .

**SON: we        told        him        that**
*aut:   we.PRON.SUB.1P  told.V.PAST  him.PRON.OBJ.M.3S  that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

**there's        a        way        to        this        back**
*there.PRON+BE.V.3S.PRES  a.DET.INDEF  way.N.SG  to.PREP  this.DEM.NEAR.SG  back.ADV*

**here**
*here.ADV*

(356) SON: \<the school\> [//] all schools says there were interested in this one .

**SON:** the school all schools says there
*aut:* the.DET.DEF school.N.SG all.ADJ school.N.PL say.N.PL.[or].says.N.SG there.ADV

**were** interested in this one
*were.V.2S123P.PAST* *interest.N.SG+AV* *in.PREP* *this.DEM.NEAR.SG* *one.PRON.SG*


(357) SON: they [/] they couldn't care less about this one .

**SON:** they they couldn't care less
*aut:* they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P can.V.COND+NEG care.V.INFIN less.ADV

**about** this one
*about.PREP* *this.DEM.NEAR.SG* *one.PRON.SG*


(358) SON: particularly when you have a fence .

**SON:** particularly when you have
*aut:* particular.ADJ+ADV.[or].particularly.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES

**a** fence
*a.DET.INDEF* *fence.N.SG*


(359) OSE: www .


(360) SON: and \<we need to\> [/] we need to make sure we have a way to fence just like we did in the U_V@eng&spa .

**SON:** and we need to we need
*aut:* and.CONJ we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES

**to** make sure we have a way
*to.PREP* *make.V.INFIN* *sure.ADJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *way.N.SG*

**to** fence just like we did in
*to.PREP* *fence.N.SG* *just.ADV.[or].just.ADJ* *like.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *did.V.PAST* *in.PREP*

**the** **U_V$_E^S$**
*the.DET.DEF* *name*


(361) SON: a way to close this .

**SON:** a way to close this
*aut:* a.DET.INDEF way.N.SG to.PREP close.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG


(362) SON: in other words the entrance here is a little bit different .

**SON:** in other words the entrance here
*aut:* in.PREP other.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL the.DET.DEF entrance.N.SG here.ADV

**is** a little bit different
*is.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG* *different.ADJ*


(363) OSE: www .

(364)    SON: you know what I'm saying right?

**SON: you** **know** **what** **I'm**
*aut:* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

**saying**
*say.V.PRESPART*


(365)    SON: that R_A_U@s:eng&spa and V@s:eng&spa we +/.

**SON: that** **R_A_U$_E^S$** **and** **V$_E^S$** **we**
*aut:* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *name* *and.CONJ* *name* *we.PRON.SUB.1P*


(366)    OSE: www .


(367)    SON: right .

**SON: right**
*aut:* *right.ADJ*


(368)    SON: they need to be able to [/] to +...

**SON: they** **need** **to** **be** **able** **to** **to**
*aut:* *they.PRON.SUB.3P* *need.V.3P.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *able.ADJ* *to.PREP* *to.PREP*


(369)    SON: because visitors are parking here .

**SON: because** **visitors** **are** **parking** **here**
*aut:* *because.CONJ* *visitor.N.PL* *are.V.123P.PRES* *park.N.SG+ASV* *here.ADV*


(370)    SON: and they could theoretically sneak in back here .

**SON: and** **they** **could** **theoretically** **sneak** **in**
*aut:* *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *can.V.COND* *theoretical.ADJ+ADV* *sneak.SV.INFIN* *in.PREP*

**back** **here**
*back.ADV* *here.ADV*


(371)    SON: the layout is a little bit different here .

**SON: the** **layout** **is** **a** **little** **bit** **different**
*aut:* *the.DET.DEF* *layout.N.SG* *is.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG* *different.ADJ*

**here**
*here.ADV*


(372)    OSE: www .


(373)    SON: cause there are U@s:eng&spa and V@s:eng&spa the +/.

**SON: cause** **there** **are** **U$_E^S$** **and** **V$_E^S$** **the**
*aut:* *cause.N.SG* *there.ADV* *are.V.123P.PRES* *name* *and.CONJ* *name* *the.DET.DEF*


(374)    SON: we may have those .

**SON: we** **may** **have** **those**
*aut:* *we.PRON.SUB.1P* *may.V.1P.PRES* *have.SV.INFIN* *those.DEM.FAR.PL*

(375) OSE: www .

(376) SON: <we may have to find> [/] we may have to find a different +/.

**SON:** **we** **may** **have** **to** **find** **we**
*aut:* *we.PRON.SUB.1P* *may.V.1P.PRES* *have.SV.INFIN* *to.PREP* *find.V.INFIN* *we.PRON.SUB.1P*

**may** **have** **to** **find** **a** **different**
*may.V.1P.PRES* *have.SV.INFIN* *to.PREP* *find.V.INFIN* *a.DET.INDEF* *different.ADJ*

(377) OSE: www .

(378) SON: mm .

**SON:** **mm**
*aut:* *mm.IM*

(379) OSE: www .

(380) SON: for the F_B_O@s:eng&spa .

**SON:** **for** **the** $\mathbf{F\_B\_O}_E^S$
*aut:* *for.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(381) SON: mm .

**SON:** **mm**
*aut:* *mm.IM*

(382) OSE: www .

(383) SON: but +/.

**SON:** **but**
*aut:* *but.CONJ*

(384) OSE: www .

(385) SON: it's better .

**SON:** **it's** **better**
*aut:* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *better.ADJ*

(386) OSE: www .

(387) SON: xxx .

(388) OSE: www .

(389) SON: right .

**SON: right**
*aut:*   *right.ADJ*


(390) OSE: www .


(391) SON: this is where the tank is?

| **SON:** | **this** | **is** | **where** | **the** | **tank** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *this.DEM.NEAR.SG* | *is.V.3S.PRES* | *where.REL* | *the.DET.DEF* | *tank.N.SG* |


(392) SON: is it?

**SON: is**
*aut:*   *is.V.3S.PRES*


(393) OSE: www .


(394) SON: that's supposed to be the +...

| **SON:** | **that's** | **supposed** | **to** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* | *suppose.V.PASTPART* | *to.PREP* | *be.V.INFIN* | *the.DET.DEF* |


(395) OSE: www .


(396) SON: this is where the tank for the [/] the eh@s:eng&spa gas is?

| **SON:** | **this** | **is** | **where** | **the** | **tank** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *this.DEM.NEAR.SG* | *is.V.3S.PRES* | *where.REL* | *the.DET.DEF* | *tank.N.SG* | *for.PREP* |

| **the** | **the** | **eh$_E^S$** | **gas** |
|---|---|---|---|
| *the.DET.DEF* | *the.DET.DEF* | *unk* | *ga.N.PL.[or].gas.N.SG* |


(397) OSE: www .


(398) SON: so what's that?

| **SON:** | **so** | **what's** |
|---|---|---|
| *aut:* | *so.ADV* | *what.REL+GB* |


(399) OSE: www .


(400) SON: oh@s:eng&spa they haven't updated the drawings .

| **SON:** | **oh$_E^S$** | **they** | **haven't** | **updated** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *unk* | *they.PRON.SUB.3P* | *have.V.3P.PRES+NEG* | *update.V.PASTPART* | *the.DET.DEF* |

| **drawings** |
|---|
| *unk* |

36

(401)   SON: o_k .

      **SON: o_k**
      *aut:*   *OK.IM*


(402)   SON: o_k xxx .

      **SON: o_k**
      *aut:*   *OK.IM*


(403)   SON: I xxx oops@s:eng&spa!

      **SON: I**         **oops**
      *aut:*   *I.PRON.SUB.1S*


(404)   OSE: www .


(405)   SON: oops@:eng&spa!

      **SON: oops**
      *aut:*


(406)   OSE: www .


(407)   SON: yeah, that's fine .

      **SON: yeah**     **that's**            **fine**
      *aut:*   *yeah.ADV*  *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  *fine.N.SG*


(408)   OSE: www .


(409)   SON: oh@s:eng&spa the xxx be here .

      **SON: oh$_E^S$**  **the**       **be**     **here**
      *aut:*   *unk*  *the.DET.DEF*  *be.N.SG*  *here.ADV*


(410)   OSE: www .


(411)   SON: some xxx .

      **SON: some**
      *aut:*   *some.ADJ*


(412)   OSE: www .


(413)   SON: and then how would they access?

      **SON: and**     **then**     **how**     **would**       **they**
      *aut:*   *and.CONJ*  *then.ADV*  *how.ADV*  *be.V.123SP.COND*  *they.PRON.SUB.3P*


(414)   SON: xxx .

(415) OSE: www .

(416) SON: oh@eng&spa there'd still be a gate o_k .

**SON:** oh$_E^S$ there'd still be a gate o_k
*aut:* *unk there.ADV+BE.V.COND still.ADJ be.V.INFIN a.DET.INDEF gate.N.SG OK.IM*

(417) OSE: www .

(418) SON: split it in that .

**SON:** split it in that
*aut:* *split.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP that.DEM.FAR*

(419) SON: it's a good idea .

**SON:** it's a good idea
*aut:* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG*

(420) OSE: www .

(421) SON: that's a good idea .

**SON:** that's a good idea
*aut:* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG*

(422) SON: cause it at least hides it .

**SON:** cause it at least hides it
*aut:* *cause.N.SG it.PRON.SUB.3S at.PREP least.ADJ hide.SV.INFIN+PL it.PRON.OBJ.3S*

(423) SON: cause those things are uglier so .

**SON:** cause those things are uglier so
*aut:* *cause.N.SG those.DEM.FAR.PL thing.N.PL are.V.123P.PRES ugly.ADJ.COMP so.ADV*

(424) OSE: www .

(425) SON: that's a good idea .

**SON:** that's a good idea
*aut:* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG*

(426) OSE: www .

(427) SON: yeah right that .

**SON:** yeah right that
*aut:* *yeah.ADV right.ADJ that.DEM.FAR*

(428)  OSE: www .

(429)  SON: it's a good idea .

     **SON: it's**                     **a**         **good**     **idea**
     *aut:*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *a.DET.INDEF*  *good.ADJ*  *idea.N.SG*

(430)  SON: uh xxx see .

     **SON: uh**     **see**
     *aut:*   *uh.IM*  *see.SV.INFIN*

(431)  SON: what is this thing called again?

     **SON: what**    **is**         **this**          **thing**     **called**
     *aut:*   *what.REL*  *is.V.3S.PRES*  *this.DEM.NEAR.SG*  *thing.N.SG*  *call.V.PAST*

(432)  OSE: www .

(433)  SON: that's the one .

     **SON: that's**                **the**        **one**
     *aut:*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *one.PRON.SG*

(434)  SON: now there's water starting to stand up again .

     **SON: now**    **there's**             **water**    **starting**       **to**
     *aut:*   *now.ADV*  *there.PRON+BE.V.3S.PRES*  *water.N.SG*  *start.V.PRESPART*  *to.PREP*

     **stand**      **up**     **again**
     *stand.V.INFIN*  *up.ADV*  *again.ADV*

(435)  OSE: www .

(436)  SON: after you haunted me for that recommendation .

     **SON: after**    **you**             **haunted**    **me**          **for**      **that**
     *aut:*   *after.PREP*  *you.PRON.SUB.2SP*  *haunt.V.PAST*  *me.PRON.OBJ.1S*  *for.PREP*  *that.DEM.FAR*

     **recommendation**
     *recommendation.N.SG*

(437)  OSE: www .

(438)  SON: and you killed my poor plant .

     **SON: and**     **you**             **killed**    **my**          **poor**     **plant**
     *aut:*   *and.CONJ*  *you.PRON.SUB.2SP*  *kill.V.PAST*  *my.ADJ.POSS.1S*  *poor.ADJ*  *plant.N.SG*

(439)  OSE: www .

(440) SON: [- spa] dígame .

**SON: dígame**$^S$
*aut:*    *tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*

tell me.


(441) OSE: www .


(442) SON: &=laugh .


(443) SON: oh@s:eng&spa oh@s:eng&spa .

**SON: oh**$_E^S$ **oh**$_E^S$
*aut:*    *unk*   *unk*


(444) SON: that's a lot of water that has been used .

| **SON:** **that's** | **a** | **lot** | **of** | **water** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* | *a.DET.INDEF* | *lot.N.SG* | *of.PREP* | *water.N.SG* | *that.CONJ* |

| **has** | **been** | **used** |
|---|---|---|
| *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES* | *been.V.PASTPART* | *use.V.PASTPART* |


(445) SON: there is in there .

| **SON: there** | **is** | **in** | **there** |
|---|---|---|---|
| *aut:* *there.ADV* | *is.V.3S.PRES* | *in.PREP* | *there.ADV* |


(446) OSE: www .


(447) SON: I put some water and it's coming back and starting +/.

| **SON: I** | **put** | **some** | **water** | **and** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* *I.PRON.SUB.1S* | *put.V.1S.PRES* | *some.ADJ* | *water.N.SG* | *and.CONJ* |

| **it's** | **coming** | **back** | **and** | **starting** |
|---|---|---|---|---|
| *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* | *come.V.PRESPART* | *back.ADV* | *and.CONJ* | *start.V.INFIN+ASV* |


(448) OSE: www .


(449) SON: wow I have no idea .

| **SON: wow** | **I** | **have** | **no** | **idea** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* *wow.IM* | *I.PRON.SUB.1S* | *have.V.1S.PRES* | *no.ADV* | *idea.N.SG* |


(450) SON: haven' gone to that point yet .

| **SON: haven'** | **gone** | **to** | **that** | **point** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *unk* | *gone.AV.PAST* | *to.PREP* | *that.DEM.FAR* | *point.N.SG* | *yet.CONJ* |


(451) OSE: www .

(452) SON: I don't know .

**SON: I**      **don't**      **know**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*


(453) SON: I think it's not edible or not for consumption or someth(ing) +//.

**SON: I**      **think**      **it's**      **not**      **edible**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *edible.ADJ*

**or**      **not**      **for**      **consumption**      **or**      **something**
*or.CONJ*   *not.ADV*   *for.PREP*   *consumption.N.SG*   *or.CONJ*   *something.PRON*


(454) OSE: www .


(455) SON: hey Goldman@s:eng&spa .

**SON: hey**      **Goldman$_E^S$**
*aut:*   *hey.IM*   *name*


(456) SON: there's a pie up hang lonely out here .

**SON: there's**      **a**      **pie**      **up**      **hang**
*aut:*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *pie.N.SG*   *up.ADV*   *hang.SV.INFIN*

**lonely**      **out**      **here**
*lone.ADJ+ADV.[or].lonely.ADJ*   *out.ADV*   *here.ADV*


(457) OSE: www .


(458) SON: oh@s:eng&spa you are work(ing)!

**SON: oh$_E^S$ you**      **are**
*aut:*   *unk*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*


(459) SON: I'm so sorry .

**SON: I'm**      **so**      **sorry**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *so.ADV*   *sorry.ADJ*


(460) SON: I humbly beg forgiveness .

**SON: I**      **humbly**      **beg**      **forgiveness**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S*   *humbly.ADV*   *beg.SV.INFIN*   *forgiveness.N.SG*


(461) OSE: www .


Typeset using LaTeX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 22 May, 2012